



### USKO TULEE KUULEMISESTA

Udmurtinkielisen Raamatun valmistuttua vuonna 2013 Raamatunkäännösinstituutti teki sopimuksen Hosanna-järjestön kanssa Uuden testamentin äänittämisestä. Alun alkaen hanke oli suunniteltu toteutettavaksi myöhemmin, mutta sitä aikaistettiin, koska helluntai- ja baptistiseurakunnilla oli suuri tarve saada äänite; työ tehtiin kulu-neena syksynä.

Iževskin Filadelfia-seurakunnan evan-gelista Maina Sašina koordinoi äänityksiä paikallisella tasolla. "Projektin oli tosi mielenkiintoinen", hän kertoo. "Ensinnäkin piti löytää roolihenkilöt: Jeesus, Johannes Kastaja, opetuslapset, Paavali ja kaikki muut Uudessa testamentissa mainitut henkilöt. Koska äänitteestä haluttiin korkeatasoinen, lukijoiksi pyydettiin Udmurtian draama- ja nukketeaterin näyttelijöitä. Vaikka kaikki mukana olleet eivät olleet uskovia, lähes jokainen pohti syvästi elämäänsä projektin aikana."

#### Sanan voima

"Paavalin puheenvuorot ja kirjeet luki Kadim-niminen näyttelijä. Hän on Baškortošanin udmurteja, alueelta, missä harjoitetaan luonnonuskontoa. Apostolien teoissa Kadim eläytyi rooliinsa ammattilaisen ottein. Mutta kun hän alkoi lukea Paavalin kirjeitä, hänen täytyi tuon tuostakin pitää taukoja. Viimein hän laski tekstit käsistään ja parahti: "Mitä minun pitää tehdä, että pelastuisin?"

"Kadim ei ollut ainoa, joka sai piston sydämeensä", Maina sanoo. "Uusi testamentti vaikutti lukijoihin niin voimakkaasti, että työ oli välillä keskeytettävä. Usei-



Udmurtiuskovioiden lauluryhmä joulukiertueella. G. Fomin, RKI



"Jumalan on kunnia korkeuksissa, maan päällä rauha ihmisillä, joita hän rakastaa."

Luukas 2:14

**Rauhallista Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta 2016!**

den kanssa syntyi hyviä keskusteluja, ja rukoilimme yhdessä. Tekstien lukijat saivat lahjaksi Raamatun ja hengellistä kirjallisuutta."

#### Hengellistä janoa

"Valmiit äänitteet tulevat Udmurtian eri seurakuntien käyttöön painetun Sanan tueksi. Näin myös ikäihmiset, lukemiseen tottumattomat ja näkövammaiset pääsevät osallisiksi Raamatusta.

Hengellinen ilmapiiri on nyt avoin ja haluamme siksi entistä enemmän tehdä työtä. Udmurttimusiikin illat ovatkin seurakuntamme uusi toimintamuoto. Pyydämme niihin esiintymään tunnettuja kansanmusiikkiryhmiä; omat kuoromme julistavat evankeliumia sanoin ja sävelin. Koska udmurtit rakastavat musiikkia, paikalle tulee paljon väkeä, sellaisiakin, jotka eivät koskaan aikaisemmin ole kuulleet Hyvää Sanomaa. He saavat mukaansa hengellistä luettavaa. Ihmisillä on selvästi Sanan nälkä. Jotkut ilahtuvat suunnattomasti kuullessaan, että udmurtiksi on julkaistu Raamattu. Tämä tieto ei näköjään ole vielä tavoittanut kaikkia. Raamatun saaneet ovat ryhtyneet lukemaan sitä. Ja mikä tärkeintä: ihmisiä on tullut uskoon."

Vuonna 2013 julkaistun udmurtinkielisen Raamatun Uudesta testamentista otettiin kesällä erillispainos. Vanhan testamentin apokryfikirjat valmistuvat pian. Sen jälkeen työn alle tulee Lastenraamattu.

#### Udmurtin kannatusviite 3117

Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso

Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, fax 09-739795, E-mail info.fin@ibt.net.org, www.rki.fi

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN FI77 2065 1800 0179 11	BIC NDEAFIHH
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Rahankeräyslupa no: 2020/2013/4508. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 18.3.2014 Keräysaika: 18.3.2014–31.12.2015.
Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress		Ersämordva <b>3094</b> Mari <b>3078</b> Komipermjakki Mokšamordva <b>3104</b> Vuorimari <b>3081</b> <b>3049</b> Komi <b>3052</b> Hanti <b>3010</b> Yleiset <b>3007</b> Vienankarjala <b>3036</b> Mansi <b>3065</b> Suurin tarve Livvi <b>3023</b> Vepsä <b>3133</b> <b>8390</b> Udmurtti <b>3117</b> Kohdekielten raamattuaänitteet <b>8921</b>
Allekirjoitus Underskrift		VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA
Tilityt nro Från konto nr		Viitenro Ref.nr
	Eräpäivä Förf.dag	Euro

Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.  
Betalingen förmedlas till mottagaren enligt villkoren för betalningsförmedling och endast till det kontonummer som betalaren angivit.